

## „Aile İçindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa

### Bilgilendirme Serisi: „Aile içi Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“



1. Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız
2. Bir avukat sizin için ne yapabilir?
3. Parasal Hak ve Yardımlar
4. Polis bana nasıl yardımcı olabilir?
5. Yabancı Kadınların Oturma Hakları
6. Çocuklar Aile İçi Şiddet Yaşadıklarında
7. Özel Destek Olanakları
8. Namus adına Şiddet ve zorla evlendirme nedir?
9. Görmemezlikten gelmeyin, bakın!
10. Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü (Kommunaler Sozialer Dienst) aileler, çocuklar ve gençler için hangi yardımları sunmaktadır?
11. Cezalandırma sistemi nasıl işlemektedir?
12. Cezalandırma için nereden yardım alabilirim?
13. Nasıl ekonomik olarak bağımsız olabilirim?
14. Dava açtınız – nasıl devam edecek?
15. Beni Kadın sığınma evinde ne bekliyor?

Impressum:

Yuvarlak masa 'aile içindeki şiddet'

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

1. Januar 2015

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

## „Aile içindeki şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış aile içi şiddete maruz kalmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olankaları hakkında gazetenizin işbirliğiyle sizleri bilgilendireceğiz.**

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

### Bölüm 1: Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız

*(Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıdır.*

**Aile içi şiddet** her zaman eşler arasında ya da çok yakın yetişkin aile bireyleri arasında meydana gelmektedir. Genellikle her türlü toplumsal sınıf ve yaş grubundaki kadınlar, öğrenim durumları, gelirleri, ve milliyetleriyle ilişkili olmaksızın aile içi şiddete maruz kalmaktadırlar. Yakın aile bireyleri arasında yaşanan şiddetin en yakın tanıkları olarak çocukların da profesyonel yardıma ihtiyaçları vardır.

**Aile içi şiddetin birçok yüzü vardır:** dövme ve tekmelemek, tehdit etmek, tecavüz, zorla evlendirmek, cinsel ilişkiye ya da çeşitli cinsel ilişki tür ve şekillerine zorlamak, kontrol etmek ya da sosyal ilişkileri engellemek, para vermemek ya da para almak v.b. şekillerde ortaya çıkmaktadır. Aile içi şiddet genellikle yasalarla cezalandırılan suçlardır.

Aile içindeki şiddet için yuvarlak masa üyeleri Bilgilendirme Serisindeki çeşitli makalelerde aile içi şiddete maruz kalmış kadınlar tarafından sıklıkla sorulan soruları cevaplamaktadırlar. Kendimi ve çocuklarımı nasıl aile içi şiddetten nasıl koruyabilirim? Polis, mahkeme ya da gençlik bürosu yapabilir? Yasal haklar için nereye başvurabilirim? Hangi oturma izni haklarına dikkat etmeliyim? Hangi ekonomik destekler vardır? Kendi ayaklarımın üzerinde durabilmek, ekonomik özgürlüğümü kazanmak için neler yapabilirim?

**Başlangıçta Ulm Kadın Danışma bürosunun ve aile içi şiddetle ilgili bütün sorularınızı sorabileceğiniz sürekli şiddet tehlikesiyle karşılaşılışında gizli olarak destek ve koruma veren Ulm Kadın Sığınma Evlerinin hizmetleri tanıtılmaktadır.**

**Bugün: Kadın Danışma Bürosu ve Kadın Sığınma Evi hangi yardımları vermektedir?**

İlişkilerinde Vücutca, psikolojik olarak saldırıya uğramış veya tecavüz edilmiş, zorla evlendirilmiş ya da zorla evlendirilme tehlikesiyle karşı karşıya olan kadınlar **Kadın Danışma Bürosu** `na başvurabilirler. Danışma konuşması bir defalık ve birçok kez, kimlik saklı kalarak, telefonla ya da kişisel olarak yapılabilir. Büro çalışanları çok tehlikeli tehdit edici durumlarda destek vermekte ve ilgili koruma ve güvenlik kurum kuruluşlarına haber vermektedirler. Şiddeti engelleme yasası dahilinde suç sayılan eylemler ve yasal haklar vee kurumlar hakkında bilgi vermektedirler. Meslektaşlar ve bu tür kişilerle çalışan görevlilerde bilgi ve tavsiyeye gereksinimleri olduklarında **Kadın Danışma Bürosu** `na başvurabilirler. Büro Çalışanları kadınlara karşı uygulanan şiddet konusunda bilgilendirme sergileri okullarda korunma workshopları ,seminerler ve eğitim seminerleri yapmaktadırlar.

Düzenli olarak aile içi şiddete maruz kalan veya aile içi şiddet tehdidiyle karşılaşan çocuklu ya da çocuksuz kadınlar Kadın Sığınma Evinin çatısı altında korunmakta ve barınmaktadırlar. Kötü muameleden ve tehditlerden kaçmak için güvenli ve gizli bir sığınaktır. Kadın ve çocuklar aynı deneyimleri yaşamış kadın ve çocuklarla birlikte burada yaşamaktadırlar. Yasal, ekonomik ya da göçmen haklarıyla ilgili her türlü soru ve problemlerle ilgili danışmanlık ve destek verilmektedir. Şiddet ve gelecek planlama, çocuk yetiştirme konularında konuşmalar yapılmaktadır. Çocuklar da yaşanmış olan şiddet, anne ve babanın ayrılması sırasında yaşanan ikilemler, babayla buluşma konularında destek görmektedirler. İş ve ev bulmada destek, kurum ve kurulaşlara birlikte gitmek , boş zamanları değerlendirme ve grup çalışmaları sunulan diğer hizmetlerdir.

**Danışma :**

**Frauen helfen Frauen e.V.:** Frauenberatungsstelle /Frauenhaus, Olgastr. 143, 89073 Ulm, Tel: (0731) 619906, Fax: (0731) 619901, mail: [info@fhf-ulm.de](mailto:info@fhf-ulm.de), [www.fhf-ulm.de](http://www.fhf-ulm.de)

Genel olarak bilgilenecek ya da sizin problemlerinize kimin ilgilendiğini öğrenmek için **Ulm Frauenbüro** `suna başvurabilirsiniz.

Frauenstraße 19, 89073 Ulm, [info.frauen@ulm.de](mailto:info.frauen@ulm.de), Tel.: (0731)161-10 60.

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

## „Aile içindeki şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olankaları hakkında gazetenizin işbirliğiyle sizleri bilgilendireceğiz.**

### **Bölüm 2: Bir avukat sizin için ne yapabilir?**

*Avukat Aysel Demirel'in katkısıdır.*

Aile içi şiddet kurbanı olarak genelde zor durumlarda, (eski) eşinize karşı bir önlem alıp almama konusunda karar vermeniz gerekmektedir. Bu durumlarda kafanızda bir çok soru oluşur, örneğin; Şikayetçi olayım mı/ suç duyurusunda bulunayım mı? Şiddetten koruma yasasına göre (eski) eşimi neler bekliyor? Boşanma davası açayım mı? Bir hukuk danışmanlığı bana ne kadara mal olur? Ayrıldıktan sonra (varsa, çocuklar ile) nasıl geçinirim? Bu nedenle bir avukata danışmak akılcı olur.

Eğer hukuk danışmanlığı hakkı arayanlar **Hukuk danışmanlığı belgesi** (Rechtsberatungsschein) alırlarsa, danışma hizmetini ücretsiz alırlar. Sadece 10,00 € luk bir ücret ödenmesi gerekiyor, fakat bu ücrette özel durumlarda ortadan kaldırılabilir. Danışma yardımını, kendiniz mahkemede, veya sonradan avukat aracılığı ile talep edebilirsiniz. Başvurunuz kabul edilmediği takdirde, ücretleri kendiniz karşılamamız gerekiyor. Bu sebeple bir avukata başvurmadan önce, **Hukuk danışmanlığı belgesi** (Rechtsberatungsschein) için Sulh Mahkemesine başvurmanız öneriliyor. Bunun kabul edilmesinin koşulu maddi durumunuzun olmamasıdır. Danışmanın çerçevesinde hangi yolun izleneceğine karar verilebilir.

Mahkemeye başvurulduğu takdirde, avukat aracılığı ile, **dava masrafları yardımı**

(**Verfahrenskostenhilfe**) talep edebilirsiniz. Böylelikle avukatlık ücretleri devlet kasasından karşılanır veya avans olarak verilir. Mahkeme bu durumlarda maddi durumunuzu araştırır. Eğer mahkeme masrafları karşılayamayacağınıza karar verirse ve davayı kazanma ihtimalinizin olduğu görülürse talebiniz kabul edilir. Şiddetten koruma yasasına göre **Aile mahkemesine** avukatla

„Aile İçindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

çıkma zorunluluğunuz yoktur. Yani, yazılı dilekçelerinizi Aile Mahkemesine veya sorumlu mahkemeye kendiniz de verebilirsiniz.

Şiddete maruz kalan kişiler, ceza yargılamasının yanında veya yerine, başka korunma önlemlerini de talep edebilirler bulundurabilir (Temas yasağı, yaklaşma yasağı ,eve girme yasağı) veya evden uzaklaştırma.

Kadınlar genelde şu konşmalarla ile baskı altına alınıyorlar: „Kaçarsan, benden bir kuruş alamazsın.“ **Geçimini** sağlamak için bir çok yol var. Ayrılık sırasında bile, (eski) eş/ çocuğun babası, ayrılık ve çocuk nafakası ödemek zorundadır. **Çocuk nafakası** Düsseldorf tabelasına göre hesaplanmaktadır. Nafaka yükümlüsünün maaşına bağlı olarak, ne kadar nafaka ödeyebileceği hesaplanır. Çocukların babasının nafaka ödeme durumu olmadığı zamanlarda, Gençlik Dairesi`ne (Jugendamt) başvurup, **nafaka öndeliği** (Unterhaltsvorschuss) talep edilebilir. Gençlik Dairesi (Jugendamt) 12 yaşına kadar olan çocuklara nafakayı avans olarak öder ve sonradan geri almak için, nafaka ödemek zorunda olan çocuğun babası ile irtibata geçer. Çocuklar annelerinde kaldıklarında, çocuk parası alma hakları olur. Duruma göre, **ev parası** (Wohngeld) almak içinde başvurulabilir. Eğer hiç veya çok az geliriniz olursa, **sosyal yardım** (Sozialhilfe, ALG II/Hartz IV) alma hakkınızın olup olmadığını araştırabilirsiniz. Ayrıldıktan sonra genelde velayet her iki tarafta kalır. Bu konuda anlaşmazlıklar olduğu taktirde, velayet / oturma hakkı konusunda karar verilmesi için mahkemede dava açılabilir. Bunun yanı sıra, çocukla görüşme hakkı kaldırılabilir veya kısıtlanabilir.

#### **Kontakt bilgisi:**

Mahkemenin, **dilekçe verme bölümü (Rechtsantragsstelle)**, sizi danışma yardımı hakkında bilgilendiriyor:

Justizzentrum Zeughaus (bodrum katı), Zeughausgasse 14, Tel.: (0731) 189 - 21 49.

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış aile içi şiddete maruz kalmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.



**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

### Bölüm 3: Parasal Hak ve Yardımlar

Eğitim ve Sosyal Hizmetler Müdürlüğü (Der Fachbereich Bildung und Soziales-Stadt Ulm)'nün katkısıdır.

Aile içi şiddetle karşılaştığınızda veya tehdit edildiğinizde ve eşinizden ayrılmak istediğinizde iki olasılık var:

**> Birlikte oturduğunuz evi terkedip, kendi evinize taşınabilir, arkadaşlarınıza veya anne ve babanıza gidebilir ya da bir Kadın Sığınma Evine gidebilirsiniz.**

Bu gibi durumlarda eğer yeterince geliriniz yoksa, parasal yardımlara hakkınız var. İşsizlik parasından **SGB II (ALG II bzw. Hartz IV)** yararlanmak için dilekçe ile başvurmak gerekmektedir. Bu başvuruyu yaptığınızda İş ve İşçi Bulma Kurumuna (Jobcenter in Ulm, Schwamberger Str. 1, Tel.: (0731) 409 86 100. konuşmak üzere gelmeniz gerekmektedir. Randevunuza gelirken kimliğinizi veya passaportunuzu getirmeyi unutmayınız. Eğer yaşıınız 65 yaşın üzerinde ise asgari yaşam güvenliği (**Grundsicherung im Alter nach dem SGB XII**) başvurusunu. Grünen Hof 1, Tel. (0731) 161-5153 adresinize yapmanız gerekmektedir. Eğer sürekli iş yapamaz durumdaysanız ve malulen emeklilik geliriniz yeterli değilse Sosyal Güvenlik Yasasının (SGB XII) Bu hak için Stadt Ulm, Tel.: (0731) 161-5262, Olgastraße 152. adresine başvurmanız gerekmektedir.

**> Eğer eşinizle ortak evinizde ayrı yaşıyorsanız.**

Parasal Yardımlardan yararlanabilmek için önce Ulm Belediyesi'nin Sosyal Hizmetler Müdürlüğü'ne (Bürgerdienste der Stadt Ulm, Kornhausplatz 4, Telefon: (0731) 161-3322) ayrı yaşama bildirimini ( „Getrenntlebenderklärung“ ) (formu bu adreste bulabilirsiniz) vermeniz gerekmektedir. Kendinize ait parasal yardımlardan yararlanabilmek için yukarıda yazılan işlemleri yapmanız gerekmektedir.

İşsizlik Parası (SGB II (ALG II bzw.„Hartz 4“)) sizin için ve eğer çocuklarınız varsa onlar için temel yardımı (**Regelleistungen**), Gerekli ekstra yardımları (**Mehrbedarfszuschläge**) (örneğin;yalnız çocuk yetiştirme, hamilelik, v.b.) ve Barınma Yardımlarını (**Kosten der Unterkunft**) (Kira ve yan giderler,ısıtma giderleri) kapsamaktadır. Eğer sürekli iş göremez ya da 65 yaşın üzerindeyseniz, bu durumlara uygun sosyal yardım verilmektedir. İş ve İşçi Bulma Kurumuna ya da Sosyal Hizmetler Müdürlüğüne ilk defa başvurduğunuzda verilen formu eksiksiz doldurmanız gerekmektedir. Daha sonra Başvuru Formunu vermeniz için size randevu verilecektir.

#### **Kısaca diğer hak ve yardımlar:**

- **Çocuk Parası (Kindergeld)** Başvuru Aile Kasasına (der Familienkasse der Agentur für Arbeit Ulm, Wichernstr. 5, Tel.: (01801) 546337, E-Mail: Familienkasse-Ulm@arbeitsagentur.de. ) yapılır. Az gelire çalışanlar İş ve İşçi Bulma Kurumuna ekstra çocuk parası (**Kinderzuschlag**) (**KIZ**) için başvurabilirler.
- **Anne ve Baba Parası (Elterngeld)** (Cocuklar 14 aylık olana kadar), Başvuru formunu Belediye`den (Stadt Ulm, Olgastraße 152, Zimmer 28, Tel.: (0731) 161-5296 oder (0731) 161-5232) alabilirsiniz.
- **0-12 yaşındaki çocuklar için yardıma (Unterhaltsvorschuss für Kinder von 0–12 Jahren)** Gençlik Müdürlüğü`ne (Jugendamt der Stadt Ulm, Schwamberger Str. 3-5, 89073 Ulm, Tel.: (0731)161-5251, -5253, -5246) başvurabilirsiniz.
- **Nafaka Ödemekle Yükümlü Kişilere Karşı Haklarınızı (Unterhaltsansprüche gegenüber unterhaltspflichtigen Angehörigen)** Sulh Mahkemesinde (Rechtsantragsstelle des Amtsgerichts Ulm, Zeughausgasse 14, Tel.: (0731) 189-2149) işleme koyabilirsiniz.
- Kiranızın (**Wohngeld**) ödenip ödenemeyeceğini Belediye`nin Kira Yardımı Bölümünden (Wohngeldstelle der Stadt Ulm, Münchnerstr. 2, 89073 Ulm, Tel.: (0731) 161-6091, -6094) öğrenebilirsiniz.
- Lobikartı ya da çocukbonuskartı (**LobbyCard/KinderBonusCard**) Ulm`de yaşayan sosyal yardım alan ya da çok az geliri olan vatandaşlara birçok yerde indirim yapılmasını sağlar. Bu kartı almak için aşağıdaki adrese başvurduğunuzda gerekli bilgileri alabilirsiniz. Stadt Ulm, Abteilung ABI (Ältere, Behinderte und Integration) in der Olgastraße 152, 5. Stock, Zimmer 5.3 oder 5.4), Tel.: (0731)161-5225 oder 5232.

**Bütün yukarıdaki durumlarda Sosyal Hizmetler Müdürlüğüne( Bürgerzentrum) gerekli belge ve kağıtları almak için başvurabilirsiniz.**

#### **Kontakt Bilgisi:**

Yukarıda anlatılan konular ve başka sorularınız olduğunda Ulm Sosyal ve Yaşam Danışma Bölümleri (**Ulmer Sozial- und Lebensberatungsstellen**) ücretsiz ve inancınıza bakmadan size danışmanlık ve destek hizmeti verirler.

- Caritas Ulm, Olgastraße 137, 89073 Ulm, Tel.: (0731) 2063-41, Danışma Saatleri: Pazartesi 9-12 arasında, Randevu almak için telefon numarası: (0731) 2063-20.
- Diakonische Bezirksstelle Ulm, Grüner Hof 1, Randevu almak için telefon numarası: (0731)1538-500.



## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olankaları hakkında gazetenizin işbirliğiyle sizleri bilgilendireceğiz.**

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

#### **Bölüm 4: “Evden Uzaklaştırma - Şiddetten Koruma Yasası – Şikayet Etme” Polis bana nasıl yardımcı olabilir? Ulm Emniyet Müdürlüğü neler yapıyor ve Mahkeme benim için neler yapabilir?**

*Emniyet Genel Müdürlüğü'nün ve Ulm Emniyet Müdürlüğü'nün katkısıdır.*

Aile içi şiddet karşısında aşırı duygusallıkla yüklenilmiş durumda polis ilk başvuru olan kişidir. Polisler mevcut çatışmayı engelleyip durumu çözmeye ya da yardım etmeye çalışmaktadırlar. Aile içinde şiddetle karşılaşıldığında Polis saldırgana evden uzaklaştırma ya da eve ya da kişiye yaklamama cezası vermektedir. Şuçlu evi ve evin bulunduğu alanı terketmek zorundadır ve artık orada oturamaz. Bu oturma ve yaklaşma yasağı ortak ev ya da işyeri için geçerli olduğu gibi Çocuk yuvası ve Okul için de geçerlidir. Evin anahtarı evde kalan kişiye verilmek zorundadır. Buna dikkat etmeyen saldırganlar para cezası ödemek zorunda kalırlar ya da polis zoruyla anahtarı verirler. Polis memurları saldıya maruz kalmış kişilere mevcut danışmanlık konularında bilgi verirler. Eğer mağdur kabul ederse, Polis mağduru desteklemesi için bir yardım kurumunu arar. Polis gerektiğinde evden uzaklaştırma cezasının yanında başka cezaların verilmesi içinde başvurur. Suçlu tutuklanır, şahitler dinlenir, belgeler emniyete alınır veya elkonulur, soruşturma yapılır, deliller emniyete alınır, yaralanmaların fotoğrafı çekilir ve belgelenir. Sonunda savcılığa suç duyurusunda bulunulur. Mağdur şikayet edip etmeyeceğine, suç duyurusunda bulunup bulunmayacağına ya da mahkemeye gidip gitmeyeceğine karar verir.

Mağdur ve suçlu evden uzaklaştırma konusunda karar verilebilmesi için olaydan iki gün sonra şehirdeki emniyet müdürlüğüne , Belediye Başkanlığı ya da Emniyet Müdürlüğü, başvurmalarıdır. Yerel Emniyet Müdürlüğü evden uzaklaştırmayı kaldırabilir ya da uzatabilir. Evden uzaklaştırmanın süresi her olay için ayrı belirlenir. Birçok durumda evden uzaklaştırma 14 gün uzatılır.

Evden uzaklaştırma süresinin dolması ve hala korunmanın gerekli olduğu durumlarda, mahkeme evi mağdura bırakıp, şiddetten koruma yasasına göre saldırganı mağdura yaklaşma yasağı getirir. Bunun için mağdur evden uzaklaştırmanın geçerli olduğu süre içinde aile mahkemesine başvurmalıdır. Mahkeme sözlü olarak işleme konulur ve mümkün olduğunca evden uzaklaştırma süresi içinde karar verilir. Saldırgan cezaya karşı gelirse hapis cezasına çarptırılır. Şiddetten Koruma Yasasına göre bu sivil yasal adımın atılması ancak polisin gelmesi ya da evden uzaklaştırma cezasının verilmiş olması halinde mümkündür.

Birçok durumda aile içi şiddet eşler arasında sürekli mevcut olan anlaşmazlıklar sonucu ortaya çıkmaktadır. Evden uzaklaştırma, yasalar ve mahkemeler şiddet döngüsünü bitirmek için yeterli değildir. Bu nedenle evden uzaklaştırmadan sonra suçlu ve mağdur danışmanlık yardımı almalıdırlar. Çok nadir olarak başkalarının yardımı olmaksızın asıl problem çözülebilmektedir.

#### **Danışma:**

Polizei Ulm, Tel. (0731) 188 - 0

Stadt Ulm, Ortspolizeibehörde, Sattlergasse 2, Tel. (0731) 161 - 32 10

Stadt Ulm, Jugendamt, Tel. (0731) 161 - 53 10

Frauenberatungsstelle /Frauenhaus, Olgastr. 143, 89073 Ulm, Tel: (0731) 61 99 06

Rechtsantragsstelle des Amtsgerichtes, Zeughausgasse 14, Tel. (0731) 189 - 21 49

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

## „Aile içindeki şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış aile içi şiddete maruz kalmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında gazetenizin işbirliğiyle sizleri bilgilendireceğiz.**

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

### Bölüm 5: Yabancı Kadınların Oturma Hakları

#### Ayrıldığımda Almanya`da kalabilir miyim?

*Ulm Belediyesi`nin Yabancılar Müdürlüğü`nün katkısıdır.*

Yaşamda çatışmalar ve evlilikte çatışmalar dünyadaki en normal durumlar: herkes bilmekte, aramakta, görmemezlikten gelmekte, ya da yanından uzaklaşmakta... Peki çatışmalar çözülmediğinde ve evlilik yürüyemeyecek hale geldiğinde ne olacak? Ve sonunda şu soru sorulacak:

„Ayrıldığımda Almanya`da kalabilir miyim?“

Bu soru Oturma Yasasının 31. paragrafına göre çözümlenmiştir. Yasal düzenleme birçok istisnai durumu kapsamaktadır. Birçok özel durumun çözülebilmesi için birçok yasal bilgilendirme ve danışmanlığın alınması gerekmektedir. ( Adresler aşağıdadır.)

Bugün yasal düzenlemenin bazı noktalarını tanıtıyoruz:

Almanya`da düzenli olarak yaşamak koşuluyla üç yıllık evlilikten sonra evliliğe bağlı olmaksızın kişilerin Almanya`da kalma hakları vardır. Bu oturma izni çalışma iznini de kapsamaktadır. Yani, çalışabilirsiniz ya da bir iş kurabilirsiniz.

Bu oturma izni birkaç kez uzatılabilir. Ayrılmadan en geç bir yıl sonra asgari yaşam düzeyinde ekonomik bağımsızlık belgelenmelidir. Yalnız olarak çocuğunu yetiştiren anne ya da babanın durumu, çocuğun yaşında gözönünde bulundurularak, asgari yaşam düzeyini sağlayacak olanaklar gözden geçirelerek değerlendirilir.

Eğer yasal olarak verilmiş üç yıllık oturma izni doldurulmamışsa karar vermek güçleşmektedir. Eğer Almanya`ya getirilmiş eşin ülkesine dönmesi durumunda sorunlar ya da tehlike varsa oturma izni uzatılır. Eğer ülkesinde ayrımcılığa mahruz kalacaksa , zorla birşey yaptırılacaksa ya da bir hastalığı veya engeli varsa Almanya sınırları içinde oturma izni verilir.

Üç yıllık evli kalmanın imkansız olduğu durumlarda kişiler evli kalmaya zorlanamazlar. Eğer eş psikolojik ya da psikolojik kötü muameleye ya da şiddete maruz kalması ve bu kötü muamelenin tıbbi ve psikolojik olarak belgelenmesi üç yıl evli kalmanın mümkün olmadığı durumdur.

İlgili kişilerin çok iyi hazırlanmış olması gerektiğini sizde farkettiğinizden eminiz. Güvendiğiniz kurum ve kişilerin yardımını isteyiniz.

Bu kurumlar aşağıdakilerden biri olabilir:

#### **Danışma:**

Stadt Ulm, Ausländerbehörde, Kornhausplatz 4, Tel. (0731) 161 - 33 34

Stadt Ulm, Kontaktstelle Migration (KAM), Frauenstr. 50, 89073 Ulm, Tel. (0731) 161-5610, -56 15.

Frauen helfen Frauen e.V., Frauenberatungsstelle /Frauenhaus, Olgastr. 143, 89073 Ulm, Tel: (0731) 61 99 06, mail: [info@fhf-ulm.de](mailto:info@fhf-ulm.de), [www.fhf-ulm.de](http://www.fhf-ulm.de).

Bundan başka: RechtsanwältInnen für Ausländerrecht, Avukat (yabancılar hukuku).

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış aile içi şiddete maruz kalmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

#### **Bölüm 6: Çocuklar Aile İçi Şiddet Yaşadıklarında**

*Kadınlar Kadınlara Yardım Ediyor Derneği'nin ve Kadın Sığınma Evi'nin katkısıdır.*

Aile içi şiddet özellikle çocukları çok etkilemektedir: koruyucu ve sığınılacak olan aile ortamı tehdit eden ve emin olmayan bir ortama dönüşmektedir.

- Çocuklar babalarının annelerini dövdüğünü, annelerinin yere düştüğünü ve kanadığını görürler.
- Çocuklar babalarının annelerini azarladığını, tehdit ettiğini ve annelerinin ağladığını duyarlar.
- Çocuklar babalarının kızgınlığını, annelerinin korkusunu, kardeşlerinin ve kendisinin çaresizliğini hissederler.
- Çocuklar babaları kötü davrandığında, kendileri yanlış birşey yaptıkları ve suçlu oldukları için yardım etmeleri gerektiğini, karışmaları gerektiğini, sorumlu olduklarını düşünürler.

Birçok çocuk yaşadıklarını anlayamaz ve kabul edemezler. Kendilerine göre yaşam stratejileri geliştirirler, sıklıkla çevreleri tarafından problemliler olarak algılanırlar: sinirli olurlar, içlerine kapanırlar, altlarını ıslatırlar, iyi uyuyamazlar ya da geceleri sık sık uyanırlar, dikkatsiz, heyecanlı ve derslerinde başarısız olurlar.

Aile içi şiddet yaşayan her çocuğun güvenlik ve korunma gereksinimleri ve duyguları sarsılır.

Birlikte ya da kendisinin yaşadığı şiddet çocukta ruhsal yıkıma neden olur ve sağlıklı çocuk gelişmesini ve açılmasını etkiler ve engeller.

Çocuklar anneleriyle Kadın Sığınma Evine geldiklerinde, annelerinin karşısında, okulda, çocuk yuvasında veya başka kurumlarda onların ihtiyaçlarıyla ve çıkarlarıyla ilgilenecek kendilerine özel danışmanlar verilmektedir.

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

Kadın Sığınma Evi Çocuklara deneyimlerini konuşabilecekleri ve şiddet deneyimlerini unutmaları için destek verilen şiddet ve korkudan uzak bir ortam sunmaktadır.

Çocukların yaşlarına ve ihtiyaçlarına uygun olarak sunulan programlar dengelerini bulmalarına ve güçlenmelerine yardım etmeyi amaçlamaktadır. Tek tek konuşmak ya da grupla yapılanlar kendi duygu ve ihtiyaçlarını anlamalarına ve sözlü olarak ifade etmelerine yardımcı olur. Çocukların olumlu deneyimlerini güçlendirici boş zamanı değerlendirici çalışmalar önemlidir.

Çocuklarla konuşulduğunda babalarının annelerine şiddet uygulamasında kendilerinin bir suçlu olmadığı anlatılması önemlidir. Çocukların sorumlu olmadıklarının, durumlarını anlatmalarına haklarının olduğunu bilincinde olmaları ve buna benzer durumlarda yardım alabilmeleri için bilgilendirilmeye ihtiyaçları vardır.

### **Kontakt Bilgisi:**

Kadınlar Kadınlara Yardım Ediyor Derneği, Danışma Bölümü/Kadın Sığınma Evi  
(Frauen helfen Frauen e.V. Ulm - Frauenberatungsstelle /Frauenhaus,) Olgastr. 143,  
Tel: (0731) 61 99 06, info@fhf-ulm.de, [www.fhf-ulm.de](http://www.fhf-ulm.de).

Ulm Belediyesi, Gençlik Müdürlüğü (Stadt Ulm, Jugendamt), Olgastr. 143,  
Tel.: (0731) 161-5312.

Çocuk Esirgeme Kurumu (Kinderschutzbund Ulm/Neu-Ulm e.V.), Olgastraße 125,  
Tel: (0731) 2 80 42.

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanaqları hakkında gazetenizin işbirliğiyle sizleri bilgilendireceğiz.**

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

## Bölüm 7: Özel Destek Olanakları

*Koordinierungsstelle Internationale Stadt, Stadt Ulm`un katkısıdır*

**Koordinierungsstelle Internationale Stadt, Stadt Ulm** uyum ve göçmenlik konusunda bütün sorularınız için muhatap olacağınız kurumdur. Bütün göçmenlik danışma bürolarıyla yakın işbirliği içerisinde çalışmaktayız.

### Dil

Çok iyi almanca konuşamayan kadınlar uyum kursunda (**Integrationskurs**) dillerini geliştirebilirler. Çok az geliri olan kur katılımcıları „Kostenbefreiung“ formu dodurarak ücretsiz bu kurslara katılabilirler. Gerektiğinde kurslarımızda çocuk bakıcılarımız vardır. Ulm`deki değişik dil okullarında Almanca kursları verilmektedir.

### Çocuk ve Anne ve Babalar için Kurslar

„**Stärke**“. **Projesi** kapsamında anneler için çocuk yetiştirme ve eğitime, çocuk yuvasına ve okula hazırlama, aile gelirini etkili kullanma, beslenme gibi pratik konularda kurslar düzenlenmektedir. Bu kurslar Ulm`de değişik yerlerde yapılmaktadır. AWO Ulm`ün **HIPPY Projesinde** Çocuklu ailelere çocukları 4 yaşındayken başlayarak oyun ve öğrenme programıyla destek verilerek çocuk okula hazırlanmakta ve anne ve baba çocuk ilişkisi kuvvetlendirilmektedir. Tel. (0731) 96 79 82 30

## **Kadınlar için tanışma ve buluşma toplantıları**

Çeşitli yerlerde kadınların birbiriyle tanışıp konuşması, Almanca öğrenmelerini ilerletmeleri, birlikte birşeyler yapabilmeleri için toplantılar yapılmaktadır. Toplantı yeri, zamanı ve ilgili kişi konusunda Kontaktstelle Migration`dan bilgi alabilirsiniz. Weststadt`taki Frauen- und Mädchenladen Sie`ste`nin kadınlar, aileler ve sağlık konusunda çok zengin bir programı vardır. Tel.: (0731) 33 53 4. Vatandaş merkezlerinde(Bürgerzentren), örneğin; Weststadthaus veya Gençlik evlerinde (Jugendhäusern), örneğin; Büchsenstadel veya Jugendhaus Insel`de kadın ve çocuklar için birçok ilginç toplantı ve günler düzenlenmektedir..

## **Çocukbakımı**

**Çocuk bakımı için yer arayan ailelerin başvuracağı merkez : Aile Bürosu (Familienbüro, Stadt Ulm):** Platzgasse 24, Tel. (0731) 161 - 56 56 Tatil Programı detayları için [www.ferienulm.de](http://www.ferienulm.de) adresine bakılabilir..

## **İş ve Gelir**

Ayrılıktan sonra kendi ayakları üzerinde durmak zorunda olan ya da isteyenler **Kontaktstelle Frau und Beruf** a danışabilirler: Tel. (0731) 173 205, [frauundberuf@ulm.ihk.de](mailto:frauundberuf@ulm.ihk.de), [www.frauundberuf-ulm.de](http://www.frauundberuf-ulm.de)

## **Bilgilendirme ve Danışma**

***Koordinierungsstelle Internationale Stadt, Stadt Ulm`de Uyum Kursu Danışması***

Salı: saat 10:00 – 12:00 arası ve Perşembe saat 14:00 – 16:30 arası, Tel. 0731/161 5614, Danışmanlık Almanca, İngilizce, Türkçe, Rusca ve Hırvatca`dır.

Göçmenler için diğer danışma olanakları:

**AWO** Kreisverband Ulm, Murat Akgün, Schillerstr. 28/3, 89077 Ulm, Tel.: (0731) 96 79 82 42

**AWO** Kreisverband Ulm, Eugen Bogdaschkin, Schillerstr. 28/3, 89077 Ulm, Tel.: (0731) 96 79 82 41

**Caritas** Ulm, Monika Betz-Albegiani, Olgastraße 137, 89073 Ulm Tel.: (0731) 20 63 - 41

**Caritas** Ulm, Marijan Basic, Olgastr.137, 89073 Ulm, Tel.: (0731) 20 63 - 42

**In VIA** Jugendmigrationsdienst Ulm, Kornelia Zorembki / Melanie Brumann, Olgastr. 137, 89073 Ulm, Tel. (0731) 20 63 - 35

## **Kontakt ve Başka Bilgilendirmeler için**

***Koordinierungsstelle Internationale Stadt, Stadt Ulm, Donaust. 5, 89073 Ulm, Christine Grunert, zi:306, Tel:731/161-5610, www.internationale-stadt.ulm.de***



## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olankaları hakkında gazetenizin işbirliğiyle sizleri bilgilendireceğiz.**

#### **Bölüm 8: Namus adına şiddet ve zorla evlendirme nedir?**

*Ulm Belediyesi'nin Yabancılar Müdürlüğü'nün katkısıdır.*

Namus için şiddette ailenin namusunun korunması ve kurtarılması kullanılmaktadır. Şiddet duygu sömürsü, psikolojik baskı, fiziksel ya da seksüel şiddet gibi birçok şekilde ortaya çıkmaktadır. Buna zorla evlendirme ve namus cinayetleri de dahildir.

Zorla evlendirme anne ve babanın ya da ailenin kızlarının kiminle evleneceğine karar vermeleridir. Kızın evlenmek istemediğinde ya da kabul etmediğinde baskı altına alınması ve kabul etmeye zorlanması zorla evliliğidir.

Baskı değişik şekillerde ortaya çıkmaktadır: konuşmamak, görmemezlikten gelmek, dışarıya gitmesini yasaklamak, ilişki yasağı, azarlamak ya da anne ve babasının geldiği ülkeye geri gönderme tehdidi ve fiziksel şiddet.

Anne ve babanın ya da ailenin kızları için eş bulmak için iyi bir nedenleri olabilir, ancak her kadının kimle evleneceğine kendisinin karar verme hakkı vardır.

Zorla evlendirilmek kadının kişisel haklarına saldırıdır. Zor kullanmanın sevgi ve evlenmekle ilişkisi olmamalıdır.

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

## Hangi Yardımlar Vardır?

Kadınlar ve kızlar zorla evlendirildiklerinde ya da tehdit edildiklerinde doğrudan Frauen helfen Frauen Derneğinin Kadın danışma bölümüne başvurabilirler ve adları açıklanmaksızın zorla evlendirilmekten ya da namus için şiddetten korunmak için ücretsiz olarak yardım ve bilgi alabilirler. Eğer isterlerse korunan ve bilinmeyen bir yerde sığınmaları sağlanır. Gençlik dairesi de ( Reşit olmayan ya da genç kadınlar için) bu tür konular için başvuracağınız bir kurumdur. Eğer zorla evlendirmede tecavüz sözkonusu ise doğrudan emniyet müdürlüğünde suç duyurusu yapılabilir.

### **Danışma:**

Frauenberatungsstelle /Frauenhaus, Olgastr. 143, 89073 Ulm, Tel: (0731) 61 99 06  
Stadt Ulm, Kontaktstelle Migration (KAM), Frauenstr. 50, 89073 Ulm, (0731) 161 - 56 15

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

## „Aile içindeki şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda



onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olankaları hakkında gazetenizin işbirliğiyle sizleri bilgilendireceğiz.**

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

### **Bölüm 9: Görmemezlikten gelmeyin, bakın!**

*(Frauen helfen Frauen) Ulm`deki Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkısıdır.*

Kadınlara evlilik veya bir ilişki sırasında uygulanan şiddet çok yoğun karşılaştığımız bir gerçektir. O yüzden, ailesinde, işinde veya özel hayatında, aile içi şiddete maruz kalan insanların sayısı oldukça yüksek. Böylelikle şu soru oluşuyor: Böyle anlarda bir akraba, arkadaş, komşu, iş arkadaşı olarak nasıl doğru davranacağım?

Birçok kişi emin olamıyor (neyi doğru ve neyi yanlış yapıyorum?), (suçlu bana ne yapabilir?) korkusu, hayal kırıklığı (şiddete maruz kalan kadın yardım kabul etmediğinde).

Her koşulda en akıllı yol ilk önce profesyonel yardım aramaktır.. Nereden yardım alınabileceği, hukuksal yolların neler olduğu gibi konuları bilmek güven verir.

### **Aile şiddet konusunda şüphemiz olduğunda, aşağıdakileri yapabilirsiniz:**

Kurban ve / veya suçlu ile konuşun (kendi güvencenizi tehlikeye atmadığınız sürece!)

şiddet'i kabul etmediğinizi gösterin (kendi pozisyonunuzu belli edin)

Yardım ve destek teklif edin (dinlemek, danışma bürosuna refakat etmek, gibi)

Kendinize yardım ve destek alın

Sakin olun, kendinize bakın, kendi sınırlarınızı bilin ve kabul edin

Profesyonel yardım sağlayın

### **Şiddet uygulandığı zaman:**

Şiddete maruz kalan kadın ile birlikte şunları açıklığa kavuşturun:

- Nereden profesyonel yardım alabileceğini
- Güven ve korumanın nasıl sağlanabileceğini
- Şiddete maruz kalan kadının tehlike anında kullanabilmesi için acil numaraların hazır bulundurulması gerekir.
- Şiddet tehlikesi karşında kadının gidebileceği yolları konuşun (şok veya hareketsizlik durumuna düşmemesi için)
- Kurban`a kendi ve çocuklarının pasaportlarını ve önemli evraklarını güvence altına almasını önerin
- Acil çantasının hazırlanıp güvenilir bir yere depolanması gerekmektedir.

### **Durumdan bilginiz olmasl yükümlülük getirebilir**

Bir bayan benimle birşeyler paylaşırsa ve kimseye söylememi istemez ise, ne yapmalıyım?

Bunları bilmek sizin için bir yük olabilir, özellikle yardımınızın dokunamayacağını düşünürseniz.

Önemli: Bu konudada bir danışma bürosuna gidin! Buradan yardım alabilirsiniz ve Şiddete maruz kalan kadının kimliği gizli kalır.

### **Kontak ve diğer bilgiler:**

Frauen helfen Frauen e.V., Frauenhaus/ Frauenberatungsstelle, Olgastraße 143, 89073 Ulm,  
Tel.: (0731) 61 99 06, Fax: (0731) 61 99 01, Mail: [info@fhf-ulm.de](mailto:info@fhf-ulm.de); Internet: [www.fhf-ulm.de](http://www.fhf-ulm.de)

Acil Numaralar: Tel. (0731) 61 99 06 ya Tel. (0731) 6 98 84.

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“



„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış aile içi şiddete maruz kalmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

#### **Bölüm10: Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü (der Kommunale Soziale Dienst) aileler, çocuklar ve gençler için hangi yardımları sunmaktadır?**

Ulm Belediyesi Sosyal Hizmet Müdürlüğü'nün katkısıdır.

Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü aynı zamanda Gençlik Müdürlüğü (das Jugendamt) olarak adlandırılmaktadır, bütün aileler, anneler, babalar, çocuklar ve gençler için başvuru kapısıdır.

Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü temel olarak bütün zor durumlarda, çocuk eğitimi güçlüklerinde, aile içi şiddette, ayrılma ve boşanmalarda ailelere yardımcı olur.

Anneler ve babalar, çocuk ve gençlerin kendileri zor bir durumda bu Kuruma başvurabilirler.

Danışmanın ana merkezini çocuğun fiziksel ve duygusal ihtiyaçları ve iyi ve güvenli yaşaması oluşturur. Anne ve babalar çocuk eğitimiyle sorumlu ve başarılı olarak başatmaları ve çözümler bulabilmeleri konularında destek olur. Gerektiğinde Gençlik Müdürlüğü gençlik yardımları önerebilir, çok uzun bir zaman çocuklar ve anne babalara yardım verebilir. Ayrı yaşayan..anne ve babaların çocuklarıyla ilişkilerini düzenlemekte yardımcı olur. Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü'nün önerilerini kabul edip etmemek serbesttir. Sosyal eğitim danışmanlarının sır saklama zorunlulukları vardır.

Ailerde aile içi şiddet oluştuğunda , ailenin geleceğinin nasıl olacağı, çocuklar için en iyi çözümün ne olacağı, çocukların bu koşullardan en az etkilenmesi için neler yapılabileceği , şiddet uygulayan anne ya da babayla çocuğun ilişkisinin ne olacağı ve bu durumların çocuğun iyiliği için nasıl düzenleneceği soruları danışmanlığın temelerini oluşturur.

Aile içi şiddetten çocukları kötü etkilemekte ve tehlikeye sokmaktadır. Çocukların korunması görevi anne ve babaya ya da çocuğun vasisi olan anne ya da baba ve Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü'nün görevidir. Şiddete maruz kalmış anne ya da babanın da yeniden şiddete maruz kalmaması için korunması gerekmektedir.

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

Bazı aile içi şiddet durumlarında aile içi şiddete maruz kalan kişi ya da başkaları polise başvurabilirler.. Polis tehlikeli ve acil durumlarda aileyi desteklemektedir. Daha fazla yardım için Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü`nü aramaktadır ve bu Kurum başka yardım önerileri sunmaktadır..

Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü çalışanları aileyle hemen ilişkiye geçip desteğin gerekli olup olmadığı konusunu konuşurlar. Bu konuşma ailenin evinde de gerçekleşebilir.Bu ilk konuşma da çocuğun korunması ve şiddete maruz kalmış anne ya da babanın korumaya alınması ve ailenin olanakları konuşulur.

Eğer gerekliyse Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü kadın ve çocukları kadın evine gönderir. Ulm`de Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneği( "Frauen helfen Frauen e.V.") kadınevlerinden sorumludur. Ayrıca kadınlar kendileri de kadınevlerine başvurabilirler..

Polis evden uzaklaştırma cezası verdiğinde ve mağdur kişi bu kararı uzatmak istediğinde Aile Mahkemesine başvurulmalıdır. Böylece Aile Mahkemesi evden uzaklaştırma cezasının süresini uzatılmasına çok kısa sürede karar verebilir. Aile Mahkemesi devreye sokulduğu andan itibaren Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğünü bilgilendirir ve bu `Müdürlüğün durumu incelemesini ister. Bunun için anne, baba ve çocuklarla konuşmak gerekmektedir Belediye Sosyal Hizmet Müdürlüğü aile içi şiddetin çocuklar üzerindeki etkisi hakkında mahkemeye rapor verir. Ayrıca aile içi etkileşimler, çocuğun ailedeki rolü, anne ve babanın çocukla ilgilenmeleri ve çocuğun şiddetten nasıl korunacağı konusunda rapor verirler. Sosyal çalışmacı aile ile birlikte Aile Mahkemesi `ndeki mahkeme gününe gider ve sözlü olarak bunları bildirir.

#### Danışma:

Stadt Ulm, Kommunalen Sozialer Dienst, Olgastr. 143, Tel. (0731) 161-5312.

Frauen helfen Frauen e.V., Frauenberatungsstelle/Frauenhaus Ulm, Olgastr. 143,  
Tel: (0731) 61 99 06, info@fhf-ulm.de, [www.fhf-ulm.de](http://www.fhf-ulm.de).

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“



„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış aile içi şiddete maruz kalmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

#### **Bölüm 11: Cezalandırma sistemi nasıl işlemektedir?**

*Kadınlar Kadınlara Yardım Ediyor Derneğinin Katkısıdır.*

#### **Şikayet:**

Aile içi şiddete maruz kaldığınızda o andaki şiddeti durdurmak için polisi yardıma çağırınız. Eğer şiddet uygulayan kişinin cezalandırılmasını istiyorsanız, polise şikayet ediniz (Bölüm:4 Polis bana nasıl yardım edebilir?`e ayrıntılar için bakınız)..

#### **Davalandırma ve Cezalandırma:**

Savcı ve Polis şikayetten sonra davalı ve davacıları sorgular ve olası izleri ve kanıtları emniyet altına alır. Aynı zamanda davalıya da suçlamalar bildirilir. Eğer ilişkide şiddet şikayet edilmişse, kişisel ya da kamusal dava mı açılıp açılmayacağına , uyarı önlemleri mi alınacak yoksa mahkemeye mi gidileceği konusunda karar verilir. Eğer ağır yaralama veya tecavüz (evlilik içinde de) varsa ceza mahkemesinde dava takip edilir. Mahkeme ceza kararı verirse davacı ve davalı daniştay ya da yargıtay mahkemelerinde tekrar dinlenirler. Bu kişiler tanık olarak çağırılırlar. Aile içi şiddete maruz kalan kişi olarak siz madur olan ana tanıksınız, ilişkilerde şiddet nadir olarak başka tanıkların varlığında gerçekleşir. Bu nedenle mahkemede sizin tanıklığınız çok önemlidir. Fakat akraba, eş, anne ya da boşanmış eş olarak konuşma ma hakkınız da vardır. Gerekli olduğunda anadilinizde çevirmen konuşmalarınızı mahkemeye çevirir.

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu`nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

**Yargılama da avukat tarafından temsil edilme ve mağdur hakları**

Sulh Mahkemesinin danışma bölümüne giderek hbir avukata hukuk danışmanlığı belgesi verebilirsiniz. Burada hangi yolun izleneceği ve haklarınız konusunda danışabilirsiniz. Eğer maddi durumunuz iyi değilse avukatınız dava masrafları yardımı ve mağduru koruma hakları için başvurabilir örneğin ; dosyalara bakma, mahkemeye tanıkları çağırma, kapalı mahkeme ya da itiraz etme gibi konularda dilekçe verme gibi (Bölüm:2 ye bakınız)

Bir avukat tarafından temsil edildiğinizde mahkeme tarafından tanık olarak dinlenirsiniz ve mahkemenin gidişini etkileyemezsiniz.

### **Mahkeme ve Karar**

Bütün şahitler dinlendikten ve tüm kanıtlar (Örneğin: Doktor Raporu) görüldükten sonra, kanıt alma aşaması kapatılır. Savcılığın sözlü suçlaması, yan davacılar ve savunma dinlenir. Bütün davayla ilgili belgeler değerlendirilir ve davalının cezalandırılması ya da tahliyesine karar verilmesi istenir. Davalı son olarak birşey söylemek isteyip istemediğine karar verebilir. Mahkeme heyeti davayı tartışmak üzere ara verir.Daha sonra hakim mahkeme kararını bildirir. Mahkeme kararına itiraz edilebilir.Böylece cezalandırma bir sonraki mahkemeye kadar ertelenir.

### **Kontak Bilgisi:**

Ulm Polisi (Polizei Ulm), (0731) 188 – 0.

Ulm Savcılığı (Staatsanwaltschaft Ulm), (0731) 189 – 0.

Sulh Mahkemesi Hukuk Danışma (Rechtsantragsstelle des Amtsgerichtes), Zeughausgasse 14,  
Tel. (0731) 189 - 2149.

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März



## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“



„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

### **Bölüm 12 : Cezalandırma için nereden yardım alabilirim?**

Frauen helfen Frauen) Ulm`deki Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkısıdır.

#### **Bilgilendirme ve Aracılık**

Cezalandırma sürecinin nasıl işlediği, kimin - Hakim, Savcı, Gönüllü Mahkeme Üyesi, Savunma (Avukat) – ne yaptığı konusunda bilgilendirilmeniz sizin için yardımcı olabilir. Kişi suçluluğu belgelenene kadar suçsuzdur gibi açıklamaların ne anlama geldiği, mağdurun ne gibi hakları vardır?, Hangi kurumlar mağdurlara yardım etmektedir?, gibi sorularınız konusunda bir avukata ya da aşağıda tanıtılan danışma ya da yardım kurumlarına başvurabilirsiniz.

#### **Destek ve Refakat**

Birçok kadın için cezalandırma süreci sıkıntı verici bir durum olup, şiddeti tekrar yaşıyormuş gibi etkiler. Kişisel destek almak için utanmayın. Şahit refakatı ve psikososyal mahkeme refakatı gibi hizmetleri ücretsiz veren ve sorularınızı ve emin olmadığınız konularda sizinle konuşacak birçok kurum var. Polise, veya avukata veya mahkeme günlerine size refakat edilmesini isteme olanağınız vardır. Mahkemeye mahkeme gününden önce gidip mahkeme süreci hakkında bilgilendirilmeniz sizin için çok yardımcı olabilir. Uzman bir şahit ve mahkeme refakatçısı mahkemede şahit olarak dinlenene kadar bekleyeceğiniz korunan bir yer bulur, sizinle kalır ve siz mahkemede dinlenirken yanınızda oturur. Mahkeme Refakatının amacı sizin mahkemede korkmadan ve kendinize güvenerek konuşmanızı sağlamaktır.

#### **Kim Yardım ve Destek sunmaktadır?**

Esas olarak izinleri olan avukatlar veya Ulm Sulh Mahkemesi Danışma Bölümü`ne gidebilirsiniz (Bölüm:2`ye bakınız). Bunların yanında aşağıda adları verilen kurumlar da bilgilendirme, danışmanlık ve refakat hizmetleri vermektedirler: Ulm Kadın Danışma merkezi (Die

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu`nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

**Frauenberatungsstelle Ulm** ) kadınlara psikososyale mahkeme refakatı vermektedir. Bir sosyal çalışmacı sizi mahkeme ve mahkemeden sonra destekler. Beyazhalka (Der **WEISSE RING** ) Almanya genelinde çalışan bir dernektir. Çeşitli mesleklerden gönüllü çalışanlar size destek ve şahit refakatı hizmetleri sunmaktadırlar. Diğer Hizmetleri: sizin seçebileceğiniz bir avukat ya da psikotravma danışmanlığı için çekler, bazı durumlarda mağdur ve yakınları için kur programı, yaşananlardan sonra ortaya çıkan ekonomik problemler için yardımlar. Tutuklu ve Cezalıları için yardım (Die **Bewährungs- und Straffälligenhilfe Ulm** ) da şahit Yetiştirilmiş şahit refakatçıları sorularınız için hizmetinizdedir.

### **Mağdura Tazminat Yasası Neler sunmaktadır?**

Mağdurun yaşadığı şiddetten sonra ruhsal problemleri olduğunda, tedavi masrafları, örneğin; psikoterapi'nin ödenmesi gerekebilir veya zarar gören ya da arkadakalan olarak emeklilik alabilirsiniz. Masraflar Bakım Uzman Servisi tarafından emniyete alınır. Suçlunun masrafları ödemesi sağlanır. Bunun için davalının ceza alması önemlidir. Bunun için sağlık durumunuzun aile içi şiddet yüzünden bozulduğunu belgeleyen doktor raporunu getirmeniz gerekmektedir.

### **Kontak Bilgisi:**

Kadınlar Kadınlara Yardım Ediyor Derneği (Frauen helfen Frauen e.V.), Kadın Danışma Merkezi (Frauenberatungsstelle) ve Ulm Kadınevi (Frauenhaus Ulm), Olgastr. 143, Tel. (0731) 61 99 06, info@fhf-ulm.de.

Sulh Mahkemesi Hukuk Danışma (Rechtsantragsstelle des Amtsgerichtes) Zeughausgasse 14, Tel. (0731) 189-2149.

Ulm Bakım Uzman Servisi (Fachdienst Versorgung in Ulm), Wilhelmstr. 23-25, Tel. (0731) 185 – 4708 oder – 4709.

Beyazhalka , Ulm Bürosu(WEISSER RING e.V.,Ulm Außenstelle Ulm), Silcherweg 7, Oberdischingen, Tel. (07305) 95 61 07.

Ulm Tutuklu ve Cezalıları için Yardım Derneği / Şahit Refakatı (Bewährungs- u. Straffälligenhilfe Ulm e.V. / Zeugenbegleitung), Zinglerstr. 99, Tel. (0731) 93 59 99 13.

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“



„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

### **Bölüm 13: Nasıl ekonomik olarak bağımsız olabilirim?**

*Ulm İş ve İşçi Bulma Kurumunun katkısıdır ( die Agentur für Arbeit und des Jobcenters Ulm)*

#### **Sosyal Yasalar (SGB II) kapsamında ekonomik haklarınız**

Çalışabilecek ve çalışma hakkı olan kadınlar iş arayanlar için asgari güvenlik parası için başvurabilirler. İş ve İşçi Bulma Kurumu asgari yaşam standartını sürdürmek için gerekli olan haklarla ilgili işlemlerden sorumludur. Temel ihtiyaçlar, barınma için ve hamilelik ya da yalnız çocuk büyütme durumlarında başvurabilirsiniz. Sosyal Yasaların 24. Maddesine (§ 24 Absatz 3 SGB II ) göre beklenmedik ihtiyaçlar için bir kerelik başvurabilirsiniz.. Bunlar evinizi döşemek için gerekli temel eşyalar ve giysiler ve hamilelikte bebek için gerekli temel ihtiyaçlardır. (Bölüm 3`e bakınız) 3).

#### **İş Bulma**

İşsizlik Parası alanların ( ALG II ) İş ve İşçi Bulma Kurumunda kişisel Danışmanları bulunur. Bu danışman iş bulmanıza, işe alışmanıza yardımcı olarak, bir an önce sosyal yardım alma durumundan kurtulmanızı sağlar. Her İşsizlik parası alanla yeniden çalışmaya başlama anlaşmasıyla (§15 SGB II). hangi işlemlerde İş ve İşçi Bulma Kurumundan destek alacağınız ve hangi işlemleri kendinizin yapacağı belirlenir. Gösterdiğiniz çabaları danışmanınızla yapacağınız düzenli görüşmelerle belgelemeniz gerekir. Bu danışmanlığın içeriği aşağıdaki konuları kapsar:

- İş önerme ve danışmanlık
- Kesin işe dönme adımlarını belirleme
- Detaylı ve düzenli şans ve risiko tahminlerini hesaplamak
- Yeni eğitim olanakları önermek, örneğin; mevcut özgeçmiş belgelerimle nasıl iş başvurusu yazabilirim gibi.
- Gerektiğinde yeni iş öğrenme ve kendini geliştirme olanakları önermek.
- İş bulmak için gösterilen çabalar için yapılan harcamaları karşılamak ( İşbaşvurusu yapma masrafları, iş görüşmesi için bilet giderleri, kurs giderleri gibi)

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu`nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

Eğer danışmanla görüşmelerinizde zarar görüldüğü belirlenirse bir bilirkişi tayin edilir. Danışmanlığın içeriği sosyal ve iş dünyasına uyum konusunda ilerlemenin kaydedilmesini sağlamaktır. Diğer yardım kurumlarıyla yıllardan beri sürdürülen güvene dayalı işbirliği sayesinde, bağımlılıktan kurtulma danışmanlık kurumları, gençlik dairesi, psikolojik danışma merkezleri, borçtan kurtulma danışmanlık merkezleri gibi kurumlarla çok çabuk ilişkiye geçmek mümkündür.

Eğer travmaya yol açan olayları yaşamamız nedeniyle fiziksel ve ruhsal durumumuz bu anda çalışmamıza elverişli değilse, bunun kurumun doktoru tarafından belirlenmesi ya da işpsikolojisi bölümünün devreye girmesi gerekir.

İşsizlik parası almayan kadınlarda iş bulma yardımlarından faydalanmak için başvurabilirler. Bu durumda Ulm İş ve İşçi Bulma kurumuna iş arayan olarak başvurunuz.

### **Yeniden İş Yaşamına Dönme, Meslek ve Aile**

İş ve İşçi Bulma Kurumunun çalışma hayatında eşitlik sağlanması sorumlularını (Die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt (BCA) der Agentur für Arbeit und des Jobcenters Ulm ) sizin danışmanlarınız yanında sizin yardım alabileceğiniz kişilerdir. Meslek eğitimi, yeniden işe dönme, çocuk büyütme arasından sonra yeniden meslek yaşamında ilerleme,, esnel çalışma saatlerinin sağlanması gibi konularda sizlere yardımcı olurlar.

Kadınlara ilgili konularda daha fazla bilgi isteyenler aşağıdaki internet adreslerine bakabilirler: [arbeitsagentur.de](http://arbeitsagentur.de) → Bürgerinnen und Bürger → Chancengleichheit.

#### **İşsizlik parası alan kadınlar için kontak adresi:**

Jobcenter Ulm

Schwambergerstraße 1, 89073 Ulm

E-Mail: [Jobcenter-Ulm.Vermittlung@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Ulm.Vermittlung@jobcenter-ge.de)

Telefon: Danışmanınızın direk numarasını kendinden ya da Danışmadan alabilirsiniz.

#### **İşsizlik parası almaya hakkı olan ya da bu yardımları almayan kadınlar için kontak adresi:**

Agentur für Arbeit Ulm

Wichernstraße 5, 89073 Ulm

Telefon: 0800 4 5555 00 (dieser Anruf ist für Sie kostenfrei)

E-Mail: [Ulm@arbeitsagentur.de](mailto:Ulm@arbeitsagentur.de)

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“



„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

#### **Bölüm 14: Dava açtınız – nasıl devam edecek?**

(NEUStart gmbH) NEUSTART A.Ş. nin katkısıdır – Tutuklu Yardımı, Mahkeme Yardımı, Suçlu – Mağdur – Tazminat

#### **Mahkeme Yardımı**

Aile içi şiddet mağdurusunuz ve karakolda suç duyurusunda bulundunuz. Aile içi şiddet mağduru, olayın mağduriyetini hala yaşamasına rağmen , suç duyurunda bulunmasından sonra soruşturma hakkında hiçbir bilgi verilmediğini ya da kendisinin dinlemediğini düşünmektedir.

Bu nedenle Savcılık ya da Mahkeme Mahkeme yardımcısından Mağdur Hikayesi isteyebilir. Mahkeme Yardımcılar Sosyal Çalışmacı ya da Sosyal Eğitimcilerdir ve genellikle davalarla uğraşırlar. Mahkeme Yardımcısı sizi kişisel konuşma için davet eder, eğer isterseniz anlaşmazlık yaşadığınız eşiniz ya da şiddet deneyiminiz ve şu andaki yaşamınızın nasıl etkilendiği hakkında konuşma olanağını bulursunuz. Bu konuşmaya dayanarak, sizin neyi suç olarak gördüğünüzü anlatan bir rapor Savcılığın karar vermesine ve Hakimin baska suçlamalarına yardımcı olmak üzere veririz Avukatınız yada Savcılı Danışoları sizden Mağdur Hikayesi isteyebilir. Bu raporu hazırlamanın yanında sizi mahkemenin ilerlemesi ve mağdurkorume yasası hakkında bilgilendirmek bizim görevlerimizdendir. Şahit e eşlik programı kapsamında belli kurumlarda size mahkeme de ya da kadın veya mağdur koruma kurumlarına ( der Weiße Ring gibi) ulaşmanızda size yardımcı olur.

#### **Suçlu – Mağdur – Tazminat (Täter-Opfer-Ausgleich (TOA))**

Aile içi şiddette suçlu ve mağdur arasında ikisinin haklarının korunması için üzerinde konuşulması gereken birçok konu konuşulmamaktadır. Suçlu – Mağdur - Tazminat, Ceza hukuku dahilinde uzlaşma ve anlaşma yolunu içermektedir. Yapılan haksızlık (eski) eşiniz tarafından maddi ve manevi ( gerçekten özür dileme gibi) olarak tazmin edilmesi gerekir. Bu Tazminatın temeli davanın

açılmasına neden olan olaydır. İki tarafla da ayrı ayrı konuşulur ve gönüllü tazminat önerileri hakkında bilgilendirilirler. Sizin istekleriniz karşılayacak bir öneri olduğunda bu tazminat görüşmelerini destekleyen yaslar hakkında bilgilendirilmeniz gerekir. Amaç bir kadın ve bir erkek danışman eşliğinde suçlanan kişiyle birlikte tazminat görüşmeleri için aynı masaya oturmaktır. Bu korumalı ortamda (eski) eşinize kızgınlığınızı, üzüntünüzü ve acınızı anlatabilir, yaptığı haksızlığın etkilerini gösterebilir ve ölçülü bir anlaşma tazminatı isteyebilirsiniz. Gelecek için düzenlemeler de bu konuşmanın en önemli konularından biridir. Gelecekteki karşılaşmalar, ayrılma ya da iki taraftan da istenen yeniden yakınlaşma gibi konular yanında , acıparası ya da herşeye yeniden baslama tazminatı gibi konular da bu konuşmaya dahildir. Bizi Savcılık ya da Mahkeme görevlendirir. Avukatınız ya da Danışma merkezleri suç duyurusuna bulunduğunuz karakoldaki ya da Savcılıktaki TOA merkezini devreye sokabilirler.

Sorularınız ya da başka bilgiler almak istediğinizde bizi arayın!

#### **Kontakbilgisi:**

Neustart gGmbH, Gerichtshilfe und Täter- Opfer- Ausgleich, (Mahkeme yardımı ve Suçlu-Mağdur-Tazminat) Zeughausgasse 16, 89073 Ulm,  
Tel.(0731) 270 900 - 99 oder - 2, [www.neustart.org](http://www.neustart.org)

Savcılık (Staatsanwaltschaft) (0731)189 - 0

Polis (Polizei) (0731) 188 - 0

Zeugenbegleitprogramm bei der Bewährungs- und Straffälligenhilfe Ulm e.V. ( Tutuklu ve Mahkum Yardım Derneğindeki Şahit eşlik programı )  
(0731) 93 59 99 13

Frauen helfen Frauen e.V., Frauenberatungsstelle/Frauenhaus Ulm,(Kadınlar Kadınlara Yardım Ediyor Derneği, Kadın Danışma Merkezi/Ulm Kadınevi) Tel. (0731) 61 99 06,  
E-Mail: [info@fhf-ulm.de](mailto:info@fhf-ulm.de), Internet: [www.fhf-ulm.de](http://www.fhf-ulm.de)

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März

## „Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi

### „Aile içindeki Şiddet karşısında kadın olarak haklarınız“



„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Bilgilendirme Serisi ilk aşamada aile içi şiddete maruz kalmış kadınları, aynı zamanda onların sosyal çevrelerini, aile bireylerini, akrabalarını, iş arkadaşlarını, eğitim, sosyal ve sağlık alanlarında çalışanları ve bu alanlardaki kurum ve kuruluşları, aile içi şiddetle kişisel ya da iş alanında karşılaşmış aile içi şiddete maruz kalmış kadınları desteklemek isteyenlere yöneliktir.

**Aile içi şiddete karşı haklarınız, danışma ve destek olanakları hakkında sizleri bilgilendiriyoruz.**

#### **Bölüm 15: Beni Kadın sığınma evinde ne bekliyor?**

(Frauen helfen Frauen e.V. Ulm) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkısıdır.

„Aile içindeki Şiddet“ için Yuvarlak Masa Devlet dairelerinde, konuyla ilgili kuruluşlarda ya da alanlarında hergün evdeki şiddetle karşılaşan uzmanların çalışmalarının ortak sonucudur. Evdeki Şiddetten korumayı ve korunmayı kuvvetlendirmek için karşılıklı iletişim ve işbirliğini kuvvetlendirmek amaçlanmaktadır. Bunun içinde önemli bilgilere ve yardım olanaklarına birçok insanın kolayca ulaşabilmelerini sağlamak gerekmektedir. Yuvarlak Masa (Frauenbüro der Stadt Ulm) Ulm Kadın Bürosu'nun ve (Frauen helfen Frauen) Kadınlar kadınlara yardım ediyor derneğinin katkılarıyla organize edilmiştir.

**Hazırlanma:** Kadın sığınma evinin personeliyle yüzyüze ya da telefonda yapacağınız görüşmenin sonunda Kadın Sığınma evine alınırsınız. Size hangi gün özel ve önemli eşyalarınızla Kadın Danışma Merkezine geleceğiniz söylenir. Buradan adresinin kimse tarafından bilinmeyen Kadın Sığınma Evine gelirsiniz.

Kadın Sığınma Evinde kalacağınız süre için hazırlanmanız çok önemlidir; sizin için önemli olan eşya ve belgeleri almalısınız; Passaportlar, Doğumbelgeleri, Okul Diplomalari, Banka Hesap Defterleri ve Kartları, Hastalığısigortası Kartları, Kira Kontiratu, Maaş Dökümü, Çocukparası Bildirimi, Ebeveynparası, İşsizlikparası Belgesi (ALGI veya ALGII-Bescheid),. Çocukların okul eşyaları ve en sevdikleri oyuncakları, giysileri , kişisel bakım eşyaları, değerli özel eşyalar ve mücevherler, önemli anısı olan eşyalar unutulmamalıdır. Mobilya ve ev hayvanları birlikte getirilemez. Yatak örtüleri, havlular ve mutfak eşyaları getirmanize gerek yoktur, hepsi burada verilir. Çocuklarla içinde bulunduğunuz durumu konuşmak ve Kadın Sığınma Evine gideceğinizi söylemeniz önemlidir

**Güvenlik:** Kadın Sığınma Evinin adresinin bilinmemesi en önemli güvenlik önlemdir. Bu kimseye adres veremezsiniz ve misafir çağırmanız demektir. Kadın Sığınma Evinde sizinle birlikte bir güvenlik planı hazırlanır. Sizin ve çocukların Ulm`de nasıl güvenli dolaşabileceğinize bakılır. Eşiniz çalışma saatlerinizi ve işyerinizi biliyor mu? İşyerinize geliyor mu? Okulda ya da Çocukyuvasında çocukları bekler mi? Sizi koruma yasaları ve eşinizin yakınınıza gelmeme yasağı Kadın Sığınma Evinde de geçerlidir. Ulm`de güvenliğinizi olmadıgı görülürse, Kadın Sığınma Evin çalışanları sizin güvende olacağınız başka bir şehirde başka bir Kadın Sığınma Evi bulurlar, bu da geçici bir güvenlik önlemi olabilir. Sizile konuşulan ve evde geçerli olan güvenlik ve ev kurallarına uymanız çok önemlidir.

**Ekonomik Geçim:** Kadın Sığınma Evine alındığınızda İş ve İsci Bulma Kurumuna işsizlik parası veya emekli olanlar için asgari yaşam sigortası için başvurulur. Kadın ve çocukların ekonomik geçimleri garanti altına alınır ve Kadın Sığınma Evi masrafları ödenir. Çocuklar ve sizin için nafaka başvurularınız için desteklenirsiniz. Eğer kendi geliriniz varsa, kişi başına günlük 6,50 EURO ödemeniz gereklidir.

**Organizasyon:** Kadın Sığınma Evinde ortak yaşamın düzenlenmesi için yapılan haftalık ev toplantılarına katılmak zorunludur. Kapıcı gerekli tamiratları yapar ve temizlik görevini ve sırasını dağıtır. Kadın Sığınma Evi bir kurum değildir ve her zaman bir görevli bulunmamaktadır. Bu nedenle kadınlar çocuklarından sorumludurlar ve alışverişlerini kendileri yaparlar. Her katta acil durumlar için numaralar asılıdır. Az Almancası olan kadınlar için Almanca kursu bulunur. Önemli konuşmalar için Kadın Sığınma Evi çalışanları tercüman bulmaya çalışırlar.

**Geleceğinizin açıklığa kavuşturulması :** Kadın Sığınma Evinde kaldığınız sürede çalışanlar sizin geleceğiniz konusunda planlar yapmanıza yardımcı olurlar. Bundan sonra nasıl gideceğini belirleyene kadar Kadın Sığınma Evinde kalabilirsiniz. Görevliler sizi olanaklar hakkında bilgilendirirler ve yakınlarında bir daire bulmanıza yardımcı olurlar.

#### **Kontakt Bilgisi:**

Kadın Sığınma Evi Ulm – Kadın danışma merkezi Frauen helfen Frauen derneği aracılığıyla ulaşabilirsiniz (Frauenhaus Ulm, erreichbar über Frauenberatungsstelle des Vereins Frauen helfen Frauen,) Olgastr. 143, Tel. (0731) 61 99 06, info@fhf-ulm.de, www.fhf-ulm.de  
Pazartesi-Cuma saat 9 dan 12 ye kadar ve Pazartesi-Perşembe saat 14 den 16 ya kadar telesekreter.

Gece, haftasnları ve tatil günlerinde yardım telefonu 08000 116 016

Ücretsiz, güvenilir ve günün her saatinde

Cok acil durumlarda lütfen polisi arayın (0731) 188-0

Almanca Türkçe çeviri: Zerrin Güler-März